

ROYAUME DE BELGIQUE



KONINKRIJK BELGIË

Avant-projet de loi portant assentiment au
Protocole n° 16 à la Convention de sauvegarde des
droits de l'homme et des libertés fondamentales,
fait à Strasbourg le 2 octobre 2013.

Voorontwerp van wet houdende instemming met het
Protocol nr. 16 bij het Verdrag ter bescherming van
de rechten van de mens en de fundamentele
vrijheden, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 2013.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition du ministre des Affaires
étrangères et du ministre de la Justice,

Op voordracht van de minister van Buitenlandse
Zaken en van de minister van Justitie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le ministre des Affaires étrangères et le
ministre de la Justice sont chargés de présenter, en
Notre Nom, à la Chambre des représentants le projet
de loi dont la teneur suit:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister
van Justitie zijn ermee belast, in Onze Naam, bij de
Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van
wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à
l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Le Protocole n° 16 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Strasbourg le 2 octobre 2013, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

Het Protocol nr. 16 bij het Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 2013 zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Philippe GOFFIN

Le ministre de la Justice,

De minister van Justitie,

Koen GEENS

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol nr. 16 bij het Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 2013.

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole n° 16 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Strasbourg le 2 octobre 2013.

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

1. Inleiding

De regering heeft de eer U Protocol nr. 16 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, voor ondertekening opengesteld te Straatsburg op 2 oktober 2013, ter goedkeuring voor te leggen.

Dit Protocol is in de Raad van Europa opgesteld. Naar aanleiding van de Derde top van de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten van de Raad van Europa (Warschau, 16-17 mei 2005) alsook de Conferenties op hoog niveau over de toekomst van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (Izmir, 26-27 april 2011, en Brighton, 19-20 april 2012) werd een mandaat toevertrouwd aan het Stuurcomité voor de mensenrechten (CDDH) opdat het een ontwerp van protocol van wijziging van het Verdrag zou voorbereiden.

Het ontwerp werd op 22 maart 2013 door het CDDH aangenomen.

De Parlementaire Vergadering heeft, op uitnodiging van het Comité van Ministers, opinie nr. 285 (2013) inzake het ontwerpprotocol aangenomen op 28 juni 2013.

De afgevaardigden van de ministers hebben het ontwerp onderzocht en besloten om het aan te nemen als Protocol nr. 16 bij het Verdrag (CETS nr. 214) tijdens de 1176^{ste} vergadering.

Overeenkomstig artikel 8 ervan is Protocol nr. 16 in werking getreden op 1 augustus 2018 ten aanzien van de tien Staten die het hebben ondertekend en bekrachtigd. Ten aanzien van

1. Introduction

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment le Protocole n° 16 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, ouvert à la signature à Strasbourg, le 2 octobre 2013.

Ce Protocole a été élaboré au sein du Conseil de l'Europe. A la suite du Troisième Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement des Etats membres du Conseil de l'Europe (Varsovie, 16-17 mai 2005) ainsi que des Conférences de haut niveau sur l'avenir de la Cour européenne des droits de l'homme (Izmir, 26-27 avril 2011 et Brighton, 19-20 avril 2012), un mandat a été confié au Comité directeur pour les droits de l'homme (CDDH) afin qu'il prépare un projet de protocole d'amendement à la Convention.

Le projet a été approuvé le 22 mars 2013 par le CDDH.

A l'invitation du Comité des Ministres, l'Assemblée parlementaire a adopté le 28 juin 2013 l'Avis n° 285 (2013) sur le projet de Protocole.

Les Délégués des Ministres ont examiné et décidé d'adopter le projet en tant que Protocole n° 16 à la Convention (STCE n° 214) lors de la 1176^{ème} réunion.

Conformément à son article 8, le Protocole n° 16 est entré en vigueur, le 1^{er} août 2018, à l'égard des dix Etats l'ayant signé et ratifié. Pour toute Haute Partie contractante, à la Convention, telle

een Hoge Verdragsluitende Partij bij het Verdrag, zoals België, die later haar instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop deze haar instemming tot uitdrukking heeft gebracht door het Protocol te worden gebonden.

België heeft Protocol nr. 16 op 8 november 2018 ondertekend. Er moet dan ook worden overgegaan tot bekrachtiging ervan.

2. Onderwerp van het Protocol

Het onderwerp van Protocol nr. 16 is de hogere rechtscolleges van een Hoge Verdragsluitende Partij, zoals aangewezen door deze laatste, de mogelijkheid te bieden om aan het Europees Hof voor de Rechten van de Mens adviesverzoeken te richten met betrekking tot principiële vragen over de uitlegging of toepassing van de rechten en vrijheden die omschreven zijn door het Verdrag of de Protocollen erbij.

Deze dialoog tussen de nationale hogere rechtscolleges en het Hof is omschreven in de preambule van het Protocol die de versterking van de interactie tussen het Hof en de nationale autoriteiten vermeldt, alsook de versterking van de uitvoering van het Verdrag in overeenstemming met het beginsel van subsidiariteit.

Toen België op 8 november 2018 het Protocol ondertekende, hadden tweëntwintig Staten het ondertekend en tien daarvan het bekrachtigd.

3. Bespreking van de inhoud van het Protocol

Het Protocol nr. 16 bestaat uit 11 artikelen.

3.1. Normatieve bepalingen

que la Belgique, qui exprimera ultérieurement son consentement à être liée, le protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être liée par le Protocole.

La Belgique a signé le Protocole n° 16 le 8 novembre 2018. Il convient dès lors qu'elle procède à sa ratification.

2. Objet du Protocole

L'objet du Protocole n°16 est de permettre aux plus Hautes juridictions d'une Haute Partie contractante, telles que désignées par cette dernière, d'adresser à la Cour européenne des Droits de l'Homme des demandes d'avis consultatifs sur des questions de principe relatives à l'interprétation ou à l'application des droits et libertés définis par la Convention ou ses protocoles.

Ce dialogue entre les plus Hautes juridictions nationales et la Cour est décrit dans le préambule au Protocole qui mentionne le renforcement, d'une part de l'interaction entre la Cour et les autorités nationales, et d'autre part, le renforcement de la mise en œuvre de la Convention conformément au principe de subsidiarité.

Au moment où la Belgique a signé le Protocole le 8 novembre 2018, vingt-deux Etats l'avaient signé et dix d'entre eux l'avaient ratifié.

3. Commentaires sur le contenu du Protocole

Le Protocole n° 16 compte 11 articles.

3.1. Dispositions normatives

3.1.1. Adviesverzoek (artikel 1)

In **artikel 1**, eerste lid, worden de drie belangrijkste parameters van de nieuwe procedure uiteengezet.

Aangezien is bepaald dat de relevante rechtscolleges het Hof “kunnen” verzoeken advies uit te brengen, is het in eerste instantie duidelijk dat zulks facultatief is en dat zij daartoe geenszins verplicht zijn. In dit kader moet worden verstaan dat het verzoekende rechtscollege het verzoek ook weer kan intrekken.

In tweede instantie worden de nationale autoriteiten die het Hof kunnen verzoeken advies uit te brengen omschreven als zijnde de “hoogste rechterlijke instanties van een Hoge Verdragsluitende Partij, zoals aangewezen in artikel 10”. Dankzij het gebruik van het woord “hoogste” kunnen rechtscolleges worden opgenomen die, hoewel zij ondergeschikt zijn aan het Grondwettelijk Hof of het Hooggerechtshof, evenwel van bijzonder belang zijn aangezien zij de “hoogste” rechtscolleges zijn voor een bepaalde categorie van zaken. De regering, na raadpleging van die rechtscolleges, stelt de volgende drie rechtscolleges voor: het Grondwettelijk Hof, het Hof van Cassatie en de Raad van State.

De derde parameter betreft de aard van de vragen waarvoor een nationaal rechtscollege het Hof kan verzoeken advies uit te brengen. Het gaat om “principiële vragen inzake de uitlegging of toepassing van de rechten en vrijheden die zijn omschreven in het Verdrag of de protocollen daarbij”.

Artikel 1, tweede lid, vereist dat om advies wordt verzocht in het kader van een zaak die bij het verzoekende rechtscollege aanhangig is.

De procedure is bijvoorbeeld niet erop gericht een onderzoek van de wetgeving in abstracto mogelijk te maken die niet van toepassing is op

3.1.1. Demande d’avis consultatif (article 1^{er})

Le paragraphe 1 de l’**article 1** expose trois paramètres clés de la nouvelle procédure.

En premier lieu, dans la mesure où il prévoit que les juridictions pertinentes « peuvent » adresser à la Cour une demande d’avis consultatif, il est clair qu’il est facultatif et en aucun cas obligatoire pour elles de le faire. A cet égard, il faut entendre que la juridiction qui a procédé à la demande peut la retirer.

En deuxième lieu, il définit les autorités nationales qui peuvent demander un avis consultatif à la Cour comme étant les « plus Hautes juridictions », telles que désignées [par la Haute Partie contractante] au titre de l’article 10. L’utilisation des termes « les plus Hautes » permet l’inclusion de juridictions qui, bien qu’étant inférieures à la Cour constitutionnelle ou suprême, sont néanmoins d’une importance particulière car elles sont « les plus hautes » juridictions pour une certaine catégorie d’affaires. Le Gouvernement, après consultation de ces juridictions, propose les trois juridictions suivantes : la Cour constitutionnelle, la Cour de cassation et le Conseil d’Etat.

Le troisième paramètre concerne la nature des questions pour lesquelles une juridiction interne peut demander l’avis consultatif de la Cour. Il s’agit « des questions de principe relatives à l’interprétation ou à l’application des droits et libertés définis par la Convention ou ses protocoles ».

Le paragraphe 2 de l’article 1 exige que la demande d’avis consultatif soit faite dans le cadre d’une affaire pendante devant la juridiction qui procède à la demande.

La procédure n’est pas destinée, par exemple, à permettre un examen de la législation dans l’abstrait qui n’a pas à être appliquée dans

de aanhangige zaak.

l'affaire pendante.

Artikel 1, derde lid, vermeldt bepaalde procedurele voorwaarden waaraan het verzoekende rechtscollege moet voldoen. Die vereisten beantwoorden aan twee doelstellingen. In eerste instantie impliceren zij dat het verzoekende rechtscollege is nagegaan of het nodig en nuttig is om het Hof om advies te verzoeken teneinde in staat te zijn de onderliggende redenen van dat verzoek uit te leggen. In tweede instantie impliceren zij dat het verzoekende rechtscollege de feitelijke en juridische context heeft moeten omschrijven, hetgeen het Hof aldus toelaat zich te concentreren op de principiële vraag of vragen inzake de uitlegging of toepassing van het Verdrag of de protocollen daarbij.

Le paragraphe 3 de l'article 1 énonce certaines conditions procédurales qui doivent être satisfaites par la juridiction qui procède à la demande. Ces exigences répondent à deux objectifs. En premier lieu, elles impliquent que la juridiction qui procède à la demande ait examiné la nécessité et l'utilité de demander un avis consultatif à la Cour afin d'être en mesure d'expliquer les raisons qui sous-tendent cette demande. En second lieu, elles impliquent que la juridiction qui procède à la demande ait été amenée à définir le contexte juridique et factuel, permettant ainsi à la Cour de se concentrer sur la ou les question(s) de principe relative(s) à l'interprétation ou l'application de la Convention ou de ses protocoles.

3.1.2. Procedure voor het onderzoek van het adviesverzoek (artikel 2)

3.1.2. Procédure d'examen de la demande d'avis consultatif (article 2)

In **artikel 2**, eerste lid, wordt de procedure uiteengezet op grond waarvan wordt beslist of een adviesverzoek al dan niet in behandeling wordt genomen. Het Hof beschikt over een discretionaire bevoegdheid om een verzoek al dan niet in behandeling te nemen.

Le paragraphe 1 de l'**article 2** expose la procédure selon laquelle il est décidé si une demande d'avis consultatif est ou non acceptée. La Cour dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour accepter ou non une demande.

Het college moet elke weigering om een adviesverzoek van een nationaal rechtscollege in behandeling te nemen met redenen omkleeden. Het doel bestaat erin de dialoog tussen het Hof en de nationale rechtsstelsels te versterken.

Le collège doit motiver tout refus d'accepter une demande d'avis consultatif d'une juridiction interne. L'objectif est de renforcer le dialogue entre la Cour et les systèmes judiciaires nationaux.

Artikel 2, tweede lid, wijst erop dat de Grote Kamer van het Hof het advies moet uitbrengen indien het college van vijf rechters een verzoek in behandeling neemt.

Le paragraphe 2 de l'article 2 indique qu'il appartient à la Grande Chambre de la Cour de rendre les avis consultatifs suite à l'acceptation d'une demande par un collège de cinq juges.

De verantwoording hiervan is gelegen in de aard van de vragen waarvoor om advies kan worden verzocht en in het gegeven dat enkel de hoogste nationale rechtscolleges daarom kunnen verzoeken, alsook in het gegeven dat er gelijkenissen bestaan tussen de huidige procedure en de procedure van verwijzing naar de Grote Kamer krachtens artikel 43 van het

Cela se justifie par la nature des questions pour lesquelles un avis consultatif peut être demandé et par le fait que seules les plus Hautes juridictions internes peuvent en solliciter, ainsi que du fait des similitudes reconnues entre la présente procédure et la procédure de renvoi devant la Grande Chambre en vertu de l'article 43 de la Convention.

Verdrag.

Artikel 2, derde lid, voorziet erin dat het college en de Grote Kamer van rechtswege de rechter omvatten die is gekozen voor de Hoge Verdragsluitende Partij waartoe het verzoekende rechtscollege behoort.

Le paragraphe 3 de l'article 2 prévoit que le collège et la Grande Chambre comprennent de plein droit le juge élu au titre de la Haute Partie contractante dont relève la juridiction qui a formulé la demande.

3.1.3. Tussenkomst van de Commissaris voor de Mensenrechten en de Hoge Partij waartoe het verzoekende rechtscollege behoort (artikel 3)

3.1.3. Interventions du Commissaire aux droits de l'homme et de la Haute Partie contractante dont la juridiction interne a sollicité l'avis consultatif (article 3)

Artikel 3 geeft de Commissaris voor de Mensenrechten van de Raad van de Europa en de Hoge Verdragsluitende Partij waartoe het verzoekende rechtscollege behoort, het recht schriftelijk commentaar in te dienen en elke hoorzitting bij te wonen voor de Grote Kamer in het kader van de procedure die verband houdt met dit verzoek.

L'article 3 donne au Commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe, ainsi qu'à la Haute Partie contractante dont la juridiction interne a sollicité l'avis consultatif, le droit de présenter des observations écrites et de prendre part à toute audience devant la Grande Chambre dans la procédure relative à cette demande.

Het is de bedoeling dat de Commissaris, krachtens het Protocol, over een gelijkwaardig recht beschikt om deel te nemen aan de adviesprocedure, op dezelfde wijze als dat hij kan overgaan tot een derdeninterventie in een procedure voor een kamer of de Grote Kamer, krachtens artikel 36, derde lid, van het Verdrag.

L'intention est que le Commissaire ait un droit équivalent, en vertu du Protocole, à participer à la procédure d'avis consultatif, de la même manière qu'il peut procéder à une tierce intervention dans une procédure devant une chambre ou la Grande Chambre, en vertu de l'article 36, paragraphe 3, de la Convention.

De President van het Hof kan, in het belang van een goede rechtsbedeling, een andere Hoge Verdragsluitende Partij of persoon uitnodigen eveneens schriftelijk commentaar in te dienen of een hoorzitting bij te wonen. Zulks weerspiegelt de situatie met betrekking tot de derdeninterventie krachtens artikel 36, tweede lid, van het Verdrag. Het Hof moet beslissen of een hoorzitting moet worden gehouden met betrekking tot een adviesverzoek dat in behandeling wordt genomen.

Le Président de la Cour peut inviter toute autre Haute Partie contractante ou personne à soumettre des commentaires écrits ou à prendre part à toute audience, lorsque cela est dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice. Cela reflète la situation relative aux tierces interventions en vertu de l'article 36, paragraphe 2 de la Convention. Il appartiendra à la Cour de décider s'il y a lieu de tenir une audience sur une demande d'avis consultatif acceptée.

3.1.4. Stelsel van de door het Hof uitgebrachte adviezen (artikel 4)

3.1.4. Régime des avis consultatifs rendus par la Cour (article 4)

Artikel 4, eerste lid, vereist dat de door het Hof krachtens dit Protocol uitgebrachte adviezen met redenen worden omkleed.

Le paragraphe 1 de l'article 4 exige de la Cour qu'elle motive les avis consultatifs rendus en vertu du présent protocole.

Artikel 4, tweede lid, biedt de rechters van de Grote Kamer de mogelijkheid om een afzonderlijke mening te vormen (afwijkend of overeenstemmend).

Le paragraphe 2 de l'article 4 permet aux juges de la Grande Chambre de rendre une opinion séparée (dissidente ou concordante).

Artikel 4, derde lid, vereist dat het Hof de adviezen ter kennis brengt van zowel het verzoekende rechtscollege als de Hoge Verdragsluitende Partij waartoe dit rechtscollege behoort. Het valt te verwachten dat het advies eveneens ter kennis wordt gebracht van alle andere partijen die hebben deelgenomen aan de procedure overeenkomstig artikel 3.

Le paragraphe 3 de l'article 4 exige de la Cour qu'elle communique les avis consultatifs tant à la juridiction qui a formulé la demande qu'à la Haute Partie contractante dont cette juridiction relève. On peut s'attendre à ce que l'avis consultatif soit également communiqué à toutes autres parties ayant pris part à la procédure conformément à l'article 3.

Artikel 4, vierde lid, vereist dat de door het Hof krachtens dit Protocol uitgebrachte adviezen worden gepubliceerd.

Le paragraphe 4 de l'article 4 exige la publication des avis consultatifs rendus en vertu du présent Protocole.

3.1.5. Afwezigheid van bindend karakter van de adviezen (artikel 5)

3.1.5. Absence de caractère contraignant des avis consultatifs (article 5)

Artikel 5 voorziet erin dat de adviezen niet bindend zijn. Zij worden uitgebracht in de context van de gerechtelijke dialoog tussen het Hof en de nationale rechtscolleges. Het verzoekende rechtscollege beslist bijgevolg over de weerslag van het advies op de nationale procedure.

L'article 5 prévoit que les avis consultatifs ne sont pas contraignants. Ils interviennent dans le contexte du dialogue judiciaire entre la Cour et les juridictions internes. La juridiction qui a procédé à la demande décide dès lors des effets de l'avis consultatif sur la procédure interne.

Het gegeven dat het Hof een advies heeft uitgebracht met betrekking tot een vraag in de context van een zaak die aanhangig is bij een rechtscollege van een Hoge Verdragsluitende Partij belet een partij bij die zaak geenszins om vervolgens haar individueel recht van beroep uit te oefenen krachtens artikel 34 van het Verdrag.

Le fait que la Cour ait rendu un avis consultatif sur une question soulevée dans le contexte d'une affaire pendante devant une juridiction d'une Haute Partie contractante n'empêche pas une partie à cette affaire d'exercer, par la suite, son droit de recours individuel en vertu de l'article 34 de la Convention.

Wanneer evenwel een verzoekschrift wordt neergelegd naar aanleiding van een procedure in het kader waarvan een advies van het Hof daadwerkelijk werd gevolgd, wordt erop gerekend dat de elementen van het verzoekschrift met betrekking tot de in het advies behandelde vragen onontvankelijk worden verklaard of worden geschrapt van de rol.

Néanmoins, lorsqu'une requête est déposée à la suite d'une procédure dans le cadre de laquelle un avis consultatif de la Cour a effectivement été suivi, il est escompté que les éléments de la requête ayant trait aux questions traitées dans l'avis consultatif soient déclarés irrecevables ou rayés du rôle.

3.1.6. Facultatief karakter van het Protocol

3.1.6. Caractère facultatif du Protocole

(artikel 6)

Artikel 6 weerspiegelt het gegeven dat de aanvaarding van het Protocol facultatief is voor de Hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag. De bepalingen worden dus enkel als aanvullende artikelen bij het Verdrag beschouwd voor de Hoge Verdragsluitende Partijen die ervoor kiezen het Protocol te aanvaarden, waarbij in dat geval de toepassing ervan is onderworpen aan alle andere relevante bepalingen van het Verdrag.

3.2. Slot- en overgangsbepalingen

3.2.1. Ondertekening (artikel 7)

In **artikel 7** is bepaald dat Protocol nr. 16 open staat voor ondertekening door de Hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag, die hun instemming erdoor te worden gebonden tot uitdrukking kunnen brengen door ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of door ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Het tweede lid van deze bepaling verkondigt dat de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Overeenkomstig het advies van de werkgroep Gemengde Verdragen heeft het Verdrag een federaal karakter aangezien de organisatie van de justitie en de internationale samenwerking exclusief onder de federale overheid ressorteren.

3.2.2. Inwerkingtreding (artikel 8)

Krachtens **artikel 8** treedt Protocol nr. 16 in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop alle Hoge

(article 6)

L'article 6 reflète le fait que l'acceptation du Protocole est facultative pour les Hautes Parties contractantes à la Convention. Ses dispositions ne sont considérées comme des articles additionnels à la Convention que pour les Hautes Parties contractantes qui choisissent d'accepter le protocole, auquel cas son application est conditionnée par toutes les autres dispositions pertinentes de la Convention.

3.2. Dispositions finales et transitoires

3.2.1. Signature (article 7)

L'article 7 prévoit que le Protocole n°16 est ouvert à la signature des Hautes Parties contractantes à la Convention, qui peuvent exprimer leur consentement à être liées soit par la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, soit par la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Le deuxième paragraphe de cette disposition énonce que les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Conformément à l'avis du Groupe de travail traités mixtes, il s'agit d'un traité de caractère fédéral, l'organisation de la Justice ainsi que la coopération internationale relevant exclusivement de l'autorité fédérale.

3.2.2. Entrée en vigueur (article 8)

En vertu de **l'article 8**, le Protocole n°16 entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle toutes les Hautes Parties

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 7.

Het tweede lid van deze bepaling verkondigt dat ten aanzien van een Hoge Verdragsluitende Partij bij het Verdrag die later haar instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop deze haar instemming tot uitdrukking heeft gebracht door het Protocol te worden gebonden.

3.2.3. Onmogelijkheid om enig voorbehoud te maken (artikel 9)

Artikel 9 strekt ertoe te verduidelijken dat de Hoge Verdragsluitende Partijen, in afwijking van artikel 57 van het Verdrag, geen enkel voorbehoud kunnen maken.

3.2.4. Aanwijzing van de rechtscolleges die bevoegd zijn om een adviesverzoek te richten aan het Hof (artikel 10)

Artikel 10 voorziet erin dat elke Hoge Verdragsluitende Partij bij het Verdrag, op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, aangeeft welke rechtscolleges zij aanwijst ten behoeve van de uitvoering van artikel 1, eerste lid, van dit Protocol. Deze verklaring kan nadien te allen tijde op dezelfde wijze worden gewijzigd.

3.2.5. Kennisgeving (artikel 11)

In overeenstemming met de standdaardslotbepalingen in de verdragen van de Raad van Europa wordt in deze bepaling verwezen naar de verplichtingen van de Secretaris-generaal van de Raad van Europa met

contractantes à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole, conformément aux dispositions de l'article 7.

Le deuxième paragraphe de cette disposition énonce que pour toute Haute Partie contractante à la Convention qui exprimera ultérieurement son consentement à être liée par le présent Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être liée par le Protocole.

3.2.3. Impossibilité d'émettre des réserves (article 9)

L'article 9 a pour objet de préciser que, par exception à l'article 57 de la Convention, les Hautes Parties contractantes ne peuvent pas faire de réserves au Protocole.

3.2.4. Désignation des juridictions compétentes pour adresser une demande d'avis consultatif à la Cour (article 10)

L'article 10 prévoit que chaque Haute Partie contractante à la Convention indique, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, quelles juridictions elle désigne aux fins de l'article 1, paragraphe 1, du présent Protocole. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment de la même manière.

3.2.5. Notification (article 11)

Cette disposition, conforme aux dispositions finales types des traités du Conseil de l'Europe, concerne les obligations du Secrétaire général du Conseil de l'Europe par rapport aux notifications.

betrekking tot de kennisgevingen.

*
* *

*
* *

De minister van Buitenlandse Zaken,

Le ministre des Affaires étrangères,



Philippe GOFFIN

De minister van Justitie,

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

**PROTOCOL No. 16
TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF HUMAN RIGHTS
AND FUNDAMENTAL FREEDOMS**

**PROTOCOLE N° 16
À LA CONVENTION DE SAUVEGARDE
DES DROITS DE L'HOMME
ET DES LIBERTÉS FONDAMENTALES**

Preamble

The member States of the Council of Europe and other High Contracting Parties to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"), signatories hereto,

Having regard to the provisions of the Convention and, in particular, Article 19 establishing the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court");

Considering that the extension of the Court's competence to give advisory opinions will further enhance the interaction between the Court and national authorities and thereby reinforce implementation of the Convention, in accordance with the principle of subsidiarity;

Having regard to Opinion No. 285 (2013) adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 28 June 2013,

Have agreed as follows:

Article 1

- 1 Highest courts and tribunals of a High Contracting Party, as specified in accordance with Article 10, may request the Court to give advisory opinions on questions of principle relating to the interpretation or application of the rights and freedoms defined in the Convention or the protocols thereto.
- 2 The requesting court or tribunal may seek an advisory opinion only in the context of a case pending before it.
- 3 The requesting court or tribunal shall give reasons for its request and shall provide the relevant legal and factual background of the pending case.

Article 2

- 1 A panel of five judges of the Grand Chamber shall decide whether to accept the request for an advisory opinion, having regard to Article 1. The panel shall give reasons for any refusal to accept the request.
- 2 If the panel accepts the request, the Grand Chamber shall deliver the advisory opinion.
- 3 The panel and the Grand Chamber, as referred to in the preceding paragraphs, shall include *ex officio* the judge elected in respect of the High Contracting Party to which the requesting court or tribunal pertains. If there is none or if that judge is unable to sit, a person chosen by the President of the Court from a list submitted in advance by that Party shall sit in the capacity of judge.

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres Hautes Parties contractantes à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée « la Convention »), signataires du présent Protocole,

Vu les dispositions de la Convention, notamment l'article 19 établissant la Cour européenne des droits de l'homme (ci-après dénommée « la Cour »);

Considérant que l'extension de la compétence de la Cour pour donner des avis consultatifs renforcera l'interaction entre la Cour et les autorités nationales, et consolidera ainsi la mise en œuvre de la Convention, conformément au principe de subsidiarité ;

Vu l'Avis n° 285 (2013) adopté par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe le 28 juin 2013,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

- 1 Les plus hautes juridictions d'une Haute Partie contractante, telles que désignées conformément à l'article 10, peuvent adresser à la Cour des demandes d'avis consultatifs sur des questions de principe relatives à l'interprétation ou à l'application des droits et libertés définis par la Convention ou ses protocoles.
- 2 La juridiction qui procède à la demande ne peut solliciter un avis consultatif que dans le cadre d'une affaire pendante devant elle.
- 3 La juridiction qui procède à la demande motive sa demande d'avis et produit les éléments pertinents du contexte juridique et factuel de l'affaire pendante.

Article 2

- 1 Un collège de cinq juges de la Grande Chambre se prononce sur l'acceptation de la demande d'avis consultatif au regard de l'article 1. Tout refus du collège d'accepter la demande est motivé.
- 2 Lorsque le collège accepte la demande, la Grande Chambre rend un avis consultatif.
- 3 Le collège et la Grande Chambre, visés aux paragraphes précédents, comprennent de plein droit le juge élu au titre de la Haute Partie contractante dont relève la juridiction qui a procédé à la demande. En cas d'absence de ce juge, ou lorsqu'il n'est pas en mesure de siéger, une personne choisie par le Président de la Cour sur une liste soumise au préalable par cette Partie siège en qualité de juge.

Article 3

The Council of Europe Commissioner for Human Rights and the High Contracting Party to which the requesting court or tribunal pertains shall have the right to submit written comments and take part in any hearing. The President of the Court may, in the interest of the proper administration of justice, invite any other High Contracting Party or person also to submit written comments or take part in any hearing.

Article 4

- 1 Reasons shall be given for advisory opinions.
- 2 If the advisory opinion does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.
- 3 Advisory opinions shall be communicated to the requesting court or tribunal and to the High Contracting Party to which that court or tribunal pertains.
- 4 Advisory opinions shall be published.

Article 5

Advisory opinions shall not be binding.

Article 6

As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1 to 5 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 7

- 1 This Protocol shall be open for signature by the High Contracting Parties to the Convention, which may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which ten High Contracting Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.
- 2 In respect of any High Contracting Party to the Convention which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.

Article 3

Le Commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe et la Haute Partie contractante dont relève la juridiction qui a procédé à la demande ont le droit de présenter des observations écrites et de prendre part aux audiences. Le Président de la Cour peut, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, inviter toute autre Haute Partie contractante ou personne à présenter également des observations écrites ou à prendre part aux audiences.

Article 4

- 1 Les avis consultatifs sont motivés.
- 2 Si l'avis consultatif n'exprime pas, en tout ou en partie, l'opinion unanime des juges, tout juge a le droit d'y joindre l'exposé de son opinion séparée.
- 3 Les avis consultatifs sont transmis à la juridiction qui a procédé à la demande et à la Haute Partie contractante dont cette juridiction relève.
- 4 Les avis consultatifs sont publiés.

Article 5

Les avis consultatifs ne sont pas contraignants.

Article 6

Les Hautes Parties contractantes considèrent les articles 1 à 5 du présent Protocole comme des articles additionnels à la Convention, et toutes les dispositions de la Convention s'appliquent en conséquence.

Article 7

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Hautes Parties contractantes à la Convention, qui peuvent exprimer leur consentement à être liées par:
 - a la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ; ou
 - b la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 2 Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 8

- 1 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle dix Hautes Parties contractantes à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 7.
- 2 Pour toute Haute Partie contractante à la Convention qui exprimera ultérieurement son consentement à être liée par le présent Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être liée par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 7.

Article 9

No reservation may be made under Article 57 of the Convention in respect of the provisions of this Protocol.

Article 10

Each High Contracting Party to the Convention shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the courts or tribunals that it designates for the purposes of Article 1, paragraph 1, of this Protocol. This declaration may be modified at any later date and in the same manner.

Article 11

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and the other High Contracting Parties to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 8;
- d any declaration made in accordance with Article 10; and
- e any other act, notification or communication relating to this Protocol.

Article 9

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole au titre de l'article 57 de la Convention.

Article 10

Chaque Haute Partie contractante à la Convention indique, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, quelles juridictions elle désigne aux fins de l'article 1, paragraphe 1, du présent Protocole. Cette déclaration peut être modifiée à tout moment de la même manière.

Article 11

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et aux autres Hautes Parties contractantes à la Convention :

- a toute signature ;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à l'article 8 ;
- d toute déclaration faite en vertu de l'article 10 ; et
- e tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 2nd day of October 2013, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the other High Contracting Parties to the Convention.

Certified a true copy of the sole original document, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 2 octobre 2013, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et aux autres Hautes Parties contractantes à la Convention.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg,

The Director of Legal Advice
and Public International Law
of the Council of Europe,

Le Directeur du Conseil Juridique et
du Droit International Public
du Conseil de l'Europe,



Jörg POLAKIEWICZ